

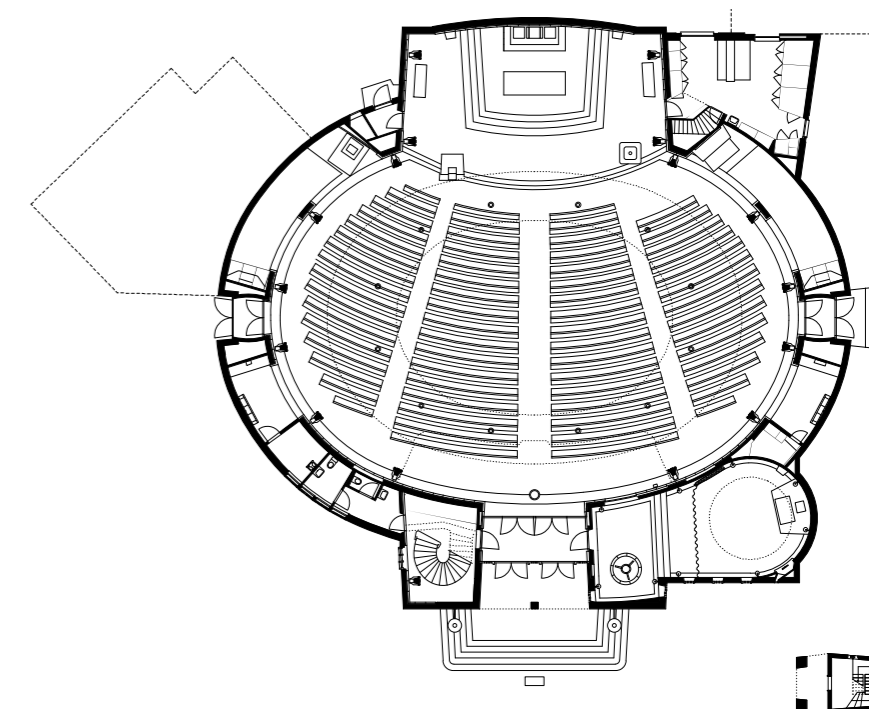
RENOVATION OF THE CHURCH SAINT FELIX AND REGULA ZURICH, SWITZERLAND



ATELIER 10:8

www.10zu8.ch

Client: Foundation and preservation Saint Felix and Regula, **Original architect:** Fritz Metzger, 1950, **Light planners:** mosersidler AG für Lichtplanung, Zurich, **Completion:** 2013, **Gross floor area:** 1,100 m², **Religious denomination:** Catholic, **Capacity:** 500, **Photos:** Andrea Helbling/Arazebra, Zurich (256, 258 a. l., 258 b. r.), Daniel Wyss, Zurich (258 a. r.), Fabian Willi, Zurich (259).



Left: Interior, panorama with acoustic ceiling. Links: Hauptraum, Panorama mit Deckenschale. À gauche: Intérieur, panorama avec plafond acoustique. | Right: Floor plan. Rechts: Grundriss. À droite: Plan de l'étage.

This church in Zurich Aussersihl was originally built by architect Fritz Metzger and engineer Emil Schubiger between 1946 and 1950. The innovative design concept of a centralized church space and the spatial-structural accentuation of this, together with the aesthetically pleasing choice of building materials come together to create what is considered to be an architectural masterpiece of that era. The conversion and renovation work corrects previous interventions and attempts to remain true to the original building. The new lighting concept accentuates the design and structural characteristics of the main space. Numerous interventions are subtle and help to bring the existing design into the present day.

Die Kirche in Zürich Aussersihl, von Architekt Fritz Metzger und Ingenieur Emil Schubiger 1946–1950 geplant und gebaut, gilt mit dem innovativen Konzept eines zentralen Kirchenraumes in räumlich-struktureller Hinsicht und im asketischen Umgang mit Baumaterialien als Meisterleistung der damaligen Zeit. Die Umbau- und Renovationsarbeiten korrigieren zwischenzeitlich erfolgte Eingriffe und suchen wieder mehr Nähe zum Originalzustand. Mit einem neuen Lichtkonzept werden die gestalterisch-konstruktiven Eigenheiten des Hauptraums akzentuiert. Sämtliche Eingriffe sind diskret und transferieren die vorhandene Formensprache in die heutige Zeit.

Cette église de Zurich Aussersihl a été à l'origine construite par l'architecte Fritz Metzger et l'ingénieur Emil Schubiger entre 1946 et 1950. Le concept novateur d'un espace centralisé pour une église et le choix esthétique des matériaux de construction ont contribué à ce que ce lieu soit considéré comme un chef-d'œuvre architectural de l'époque. Le travail de conversion et la rénovation corrigent ainsi les interventions passées pour rester fidèle à l'édifice original. Le nouveau concept d'éclairage met l'accent sur les caractéristiques de conception et de construction de l'espace principal. De nombreuses subtiles interventions aident à rendre le design existant plus actuel.



From left to right, from above to below:
 Typical elements in nave, church building and forecourt,
 prayer room in chapel.
 Right: Room in side aisle.

Von links nach rechts, von oben nach unten:
 Typische Elemente im Hauptraum, Kirchengebäude und Vorplatz,
 Andachtsraum der Kapelle.
 Rechts: Hauptraum Seitenschiff.

De gauche à droite, de haut en bas:
 Éléments typiques constituant la nef, construction de l'église et
 de la cour, salle de prière dans la chapelle.
 À droite: Pièce dans l'allée latérale.